



Spett.le
ORDINE AVVOCATI LECCO
Corso Promessi Sposi 27
23900 Lecco (LC)

Como, 25/07/2024

OGGETTO: Richiesta convenzione Ordine Avvocati Lecco / Globostudio

Globostudio è uno studio certificato che opera dal 1991 nel settore delle traduzioni e interpretariato in quarantaquattro lingue con un organico professionale composto da traduttori e interpreti madrelingua, specializzati in diversi campi di applicazione.

I professionisti iscritti all'Ordine potranno usufruire di particolari condizioni per i servizi di seguito elencati:

SERVIZI

- Traduzioni specialistiche per settore
- Traduzioni asseverate eseguite da Periti traduttori consulenti tecnici del Tribunale
- Legalizzazioni e Apostille presso Procura, Prefettura e Consolati
- Traduzioni tra lingue straniere

- Interpretariato tecnico e di trattativa in Italia e all'estero
- Interpretariato simultaneo e consecutivo
- Interpretariato in videoconferenza

- Consulenza e assistenza aziendale in ambito internazionale

I servizi sono svolti per le seguenti lingue: albanese, arabo, azeri, bulgaro, catalano, ceco, cinese, coreano, croato, danese, ebraico, estone, finlandese, francese, giapponese, greco, hindi, inglese, islandese, italiano, lettone, lituano, moldavo, norvegese, olandese, persiano, polacco, portoghese, rumeno, russo, serbo, singalese, slovacco, sloveno, spagnolo, svedese, tedesco, thai, turco, ucraino, ungherese, urdu, uzbeko.

Gli interpreti di Globostudio sono in grado di affiancare i professionisti e i relativi clienti nelle varie trattative con una preparazione specialistica in grado di agevolare le sfumature multiculturali e linguistiche necessarie.



Globostudio mette a disposizione dei professionisti iscritti all'Ordine, a titolo gratuito, una mail dedicata ordineavvocati@globostudio.it in cui poter richiedere informazioni e chiarimenti riguardanti l'iter da adottare per ogni procedura inerente il mondo estero e un numero telefonico +393791615196 dedicato per ricevere assistenza immediata, garantendo una risposta dal lunedì al sabato, dalle 8,00 alle 20,00.

Globostudio si impegna ad offrire ai professionisti che intendono avvalersi dei servizi sopra menzionati uno sconto del 10%.

La collaborazione con l'Ordine degli Avvocati è vista in un'ottica di trasferire e integrare l'esperienza trentennale dello studio con le continue evoluzioni normative, burocratiche e procedurali dei vari paesi.

In fede

Globostudio
Ketty Krizman

GLOBOSTUDIO
traduzioni interpretariato - translations interpreting
Italia - Como - Via Parini, 1
Tel. 031.267019 - Fax 031.260787
info@globostudio.it - www.globostudio.it



Tradurre
è l'arte di
comunicare

La lingua è un modo di pensare, comunicare, esprimersi: la traduzione è l'elemento essenziale **per il dialogo tra culture.**

Tradurre significa capire il testo nella lingua di partenza, smontare la frase e ricomporla conoscendo la cultura del paese di arrivo, utilizzando la terminologia e i modi di dire tipici di un popolo.



GLOBOSTUDIO vanta un'esperienza di oltre 30 anni fornendo una consulenza specializzata nel settore delle **traduzioni multilinguistiche**. Offre servizi di traduzione e interpretariato per aziende e privati, assicurando massima riservatezza.

Il team è composto da una **cinquantina di professionisti madre lingua**, specializzati nel tradurre in maniera veloce e professionale, utilizzando caratteristiche linguistiche e tecniche che forniscono elevati standard qualitativi. I collaboratori conoscono con estrema attenzione il settore in cui sono specializzati, **studiando quotidianamente le evoluzioni linguistiche/culturali e la relativa normativa di riferimento.**

Traduciamo documenti legali, commerciali, tecnici, medici e artistici nel rispetto delle esigenze del cliente.

I nostri servizi

Ogni Paese segue normative e metodologie differenti, importante è riuscire ad essere flessibili e sempre aggiornati sulle novità. I principali servizi offerti sono di seguito elencati, ma **siamo sempre disponibili per un confronto** per tutto ciò che riguarda la multiculturalità.

Traduzioni

- Traduzioni specialistiche per settore
- Traduzioni di documenti legali per studi notarili e avvocati
- Traduzioni asseverate eseguite da Periti Traduttori Consulenti Tecnici del Tribunale
- Traduzioni e trascrizioni audio e video, siti internet, cataloghi, brochure
- Traduzioni certificati, diplomi e documenti da legalizzare
- Traduzioni tra lingue straniere

Asseverazioni e certificazioni

Per avere valore legale, i documenti devono essere asseverati in Tribunale o presso un pubblico Notaio. Il perito incaricato presta giuramento assumendo la responsabilità penale dichiarando che l'originale corrisponde esattamente alla traduzione.

In molti casi, il documento originale (certificati, sentenze, citazioni, etc.) per poter essere utilizzato nel paese di destinazione deve essere dotato di Apostille o legalizzazione del Paese di origine. Ogni Paese segue proprie usanze e normative e Globostudio interviene per consigliare al cliente l'iter migliore.

Interpretariato

- Interpretariato tecnico e di trattativa in Italia e all'estero
- Interpretariato simultaneo e consecutivo
- Chuchotage (interpretazione sussurrata)
- Interpretariato di servizio sociale, legale, giudiziario e medico
- Speakeraggio
- Telefonate in lingua straniera

Formazione direttamente in azienda

I nostri insegnanti sono disponibili a venire in azienda per migliorare le performance dei dipendenti che devono interagire con interlocutori stranieri. Grazie a metodologie ampiamente sperimentate, siamo in grado di consolidare conversazioni telefoniche, meeting o trattative commerciali utilizzando le terminologie più consone per il paese di riferimento dando maggiore fluidità alla relazione.

Corsi di italiano per stranieri

Insegnanti preparati con certificazioni riconosciute incontrano, in presenza o a distanza, studenti e adulti che necessitano di migliorare la conoscenza della lingua italiana per inserirsi nel mondo del lavoro o far fronte alle necessità quotidiane.

Corsi in lingua

I nostri professionisti madre lingua sono in grado di insegnare, in presenza o a distanza, le seguenti lingue: arabo, russo, spagnolo, inglese, tedesco, francese e olandese. Per lingue particolari, richiediamo un contatto personalizzato.

Trascrizione

Servizio di trascrizione in più lingue, da traccia audio fornita dal cliente e creazione di un documento di testo scritto.

Servizi consolari

Alcuni documenti necessitano della legalizzazione del Consolato del paese di destinazione: grazie alla nostra rete di collaborazioni, siamo in grado di coprire i principali Paesi presenti nel nostro Stato.

I vantaggi



Solo traduttori madrelingua

I testi vengono tradotti solamente da professionisti madre lingua in grado di trasferire le conoscenze culturali nel documento.



Team di professionisti

Il team è composto da persone in grado di sostituirsi ed intervenire nei momenti di criticità o imprevisti.



Un unico interlocutore per 39 lingue

Globostudio riesce a fornire un servizio completo coprendo le principali lingue utilizzate a livello commerciale e legale, anche quelle meno consuete.

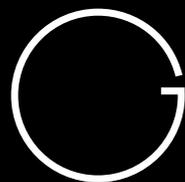


Consulenza e professionalità

Cerchiamo di trasferire la nostra esperienza consigliando i clienti sulle migliori procedure da utilizzare in un'ottica della risoluzione dei problemi.

Per noi è importante:

conoscere **storie** e **curiosità** sui popoli;
imparare a cogliere le **sfumature**;
regalare qualcosa del **mondo Globostudio**;
intraprendere nuovi **progetti**;
dare importanza alle **persone**.



GLOBOSTUDIO

TRADUZIONE E INTERPRETARIATO

Via Parini 1, 22100 Como

+39 031 267019 | +39 379 1615196

info@globostudio.it | www.globostudio.it

  globostudio2022